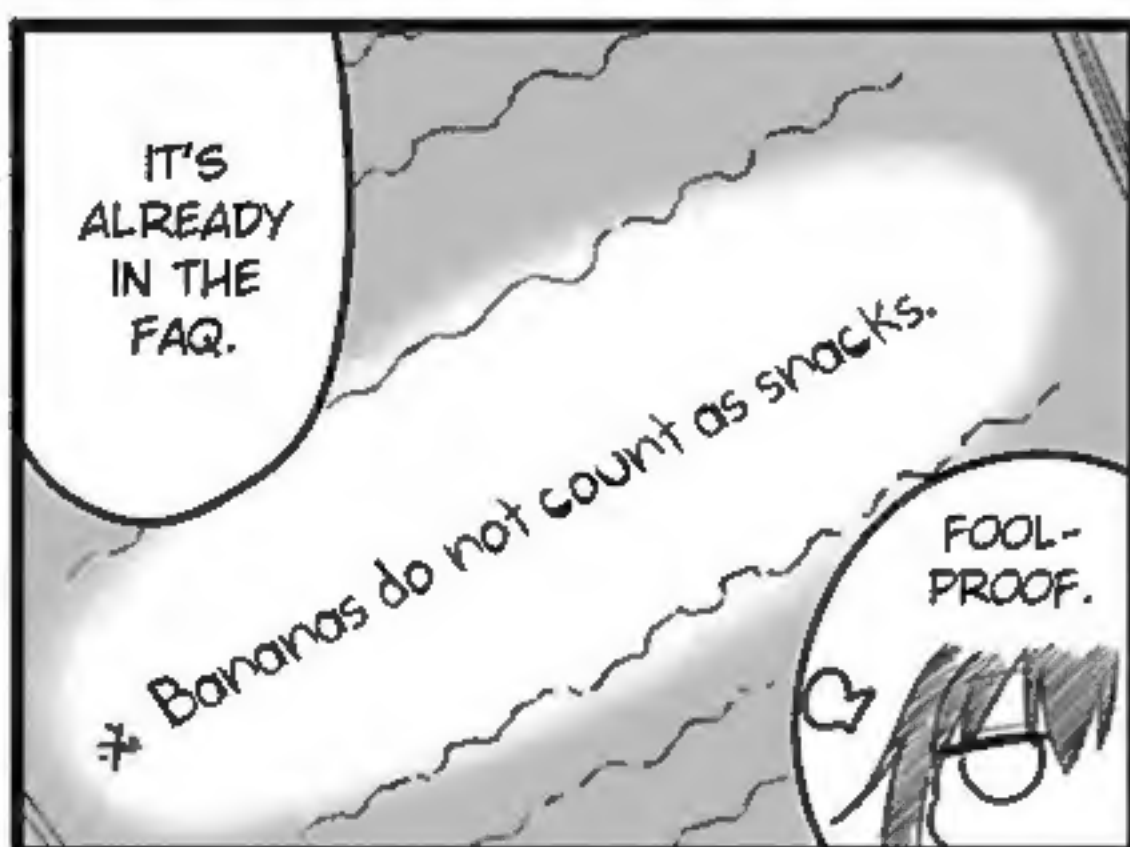




小森さんは
断れない!
Miss Komori
can't decline!



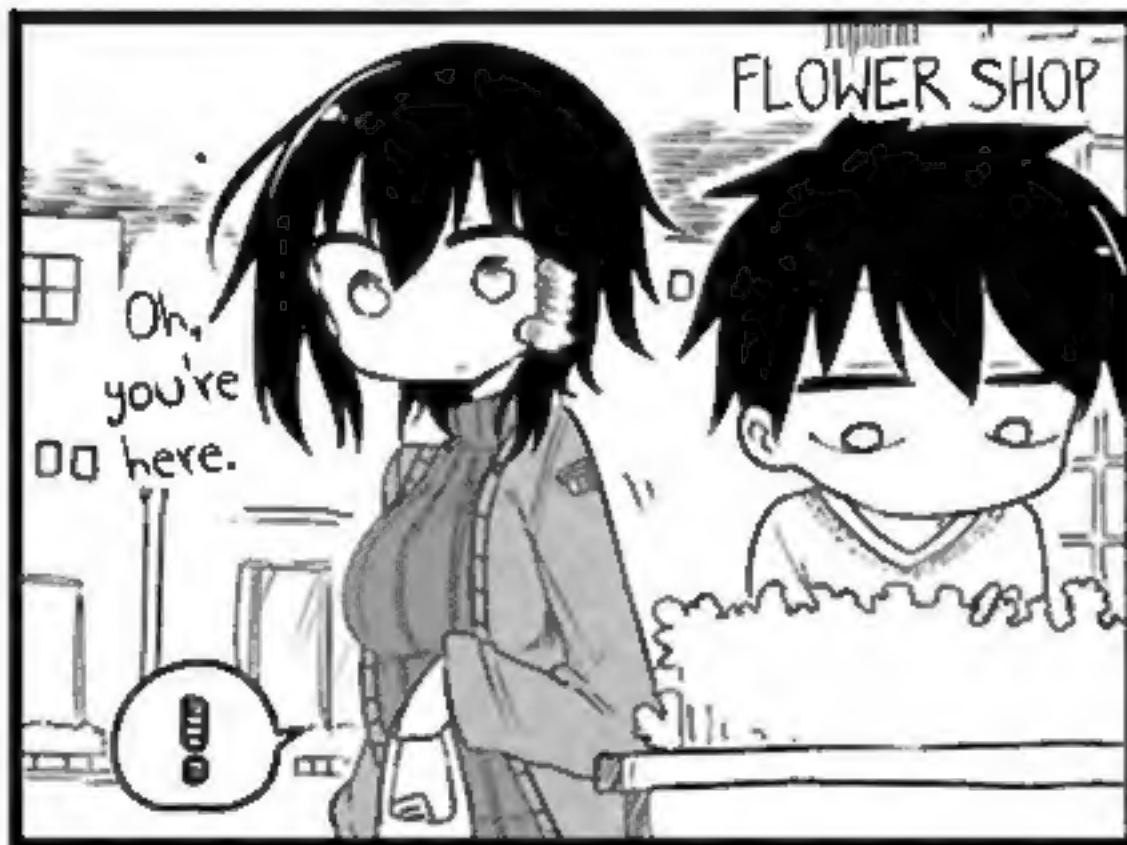
NOTE:
A TYPE OF
SWEET
THAT KYOTO
IS FAMOUS
FOR



NOTE:
SEE LAST
PAGE FOR
EXPLANATION

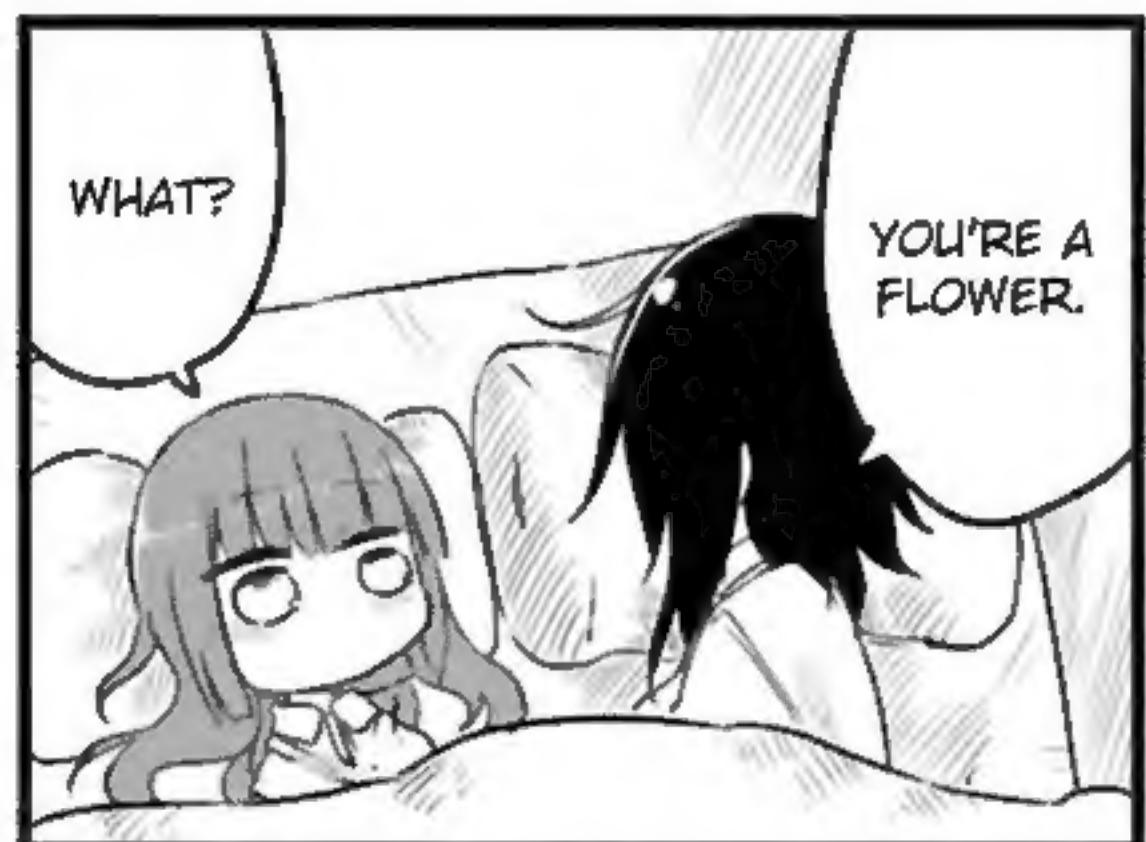








SFX: KNOCK KNOCK



NOTE: SHE SAYS IT IN JAPANESE LIKE "YUU AAH FURAWAH"

Komori-san wa Kotowarenai!



……す

Translator: Cirno9Baka

Cleaner: Cirno9Baka

Proofreader: Rute

Typesetter: Cessna

visit our website!
cirno9baka.wordpress.com



バナナはおやつに入りますか？

Do bananas count as a snack?

A famous joke which comes up whenever there's some kind of school picnic. I never bothered to find the origin myself so I tried looking it up.

So with school picnics, the child would have a packed lunch (bento) and a separate "snack"(oyatsu). A banana could be cut up to fit into the bento and that would be fine, but a whole banana would count as a separate entity.

Bananas were an expensive food around the 50s so parents would give bananas to their children who go on school trips because it was like a special occasion. And in the olden days, they used to have a price limit on the snacks that you could bring (e.g total price under 300yen) so typically, a single banana would be all you could take within the price limit if it were to be a snack (which of course, is not desirable).

As a result, there would always be at least one kid who would ask the teacher if a banana counts as a snack or not, and that grew to become a traditional(?) joke.

